

Vereinbarungskatalog = Genre d'accords = Natura degli accordi

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1991)**

Heft 2: **Kunst-Kultur Kunst-Konsum = Art et consommation, art et culture
= Arte-cultura arte-consumo**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-624814>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Die folgenden Angaben wurden aufgrund der Einsicht in Verträge oder Vereinbarungen verschiedener Galerien und von Gesprächen mit Künstlern und Galeristen zusammengestellt. Sie sollen dazu dienen, sich bei der Planung von Ausstellungen zu orientieren und möglichst klare Abmachungen zu treffen, was für beide Parteien im Hinblick auf eine reibungslose Zusammenarbeit wichtig ist.

Ein Vertrag sollte folgende Punkte umfassen:
Personalien und Adresse der Vertragspartner, beim Künstler Atelieranschrift; Kontaktadresse bei Abwesenheit und Postcheck- oder Bankverbindung.



Daten zur Ausstellung:

Titel, Termin beziehungsweise Dauer, Vernissage (nicht nur Datum, sondern auch genaue Zeit), eventuell Zweitanlass (Apéro, Finissage oder ähnliches), Versand der Einladungskarten (wie viele Exemplare benötigt der Künstler für seine persönlichen Einladungen?), Einlieferung der Werke (genaue Zeit wegen Reservierung der Vorfahrt, Engagieren von Hilfskräften), Einrichten der Ausstellung, Abräumen und Rücktransport.

Leistungen und Verpflichtungen der Galerie:

Normalerweise fallen die Kosten für die Räumlichkeiten inklusive Wartung, Licht und Heizung, die Organisation und Betreuung

GENRE D'ACCORDS

Les indications qui suivent ont été rassemblées après examen de contrats ou d'accords conclus par diverses galeries, et grâce à des entretiens avec artistes et propriétaires de galeries. Elles serviront de guides pour la préparation d'expositions et permettront de conclure des accords précis, ce qui est important pour la bonne entente des deux parties.

Un contrat devrait comprendre les points suivants:

Adresses et raison sociale des contractants (pour l'artiste, ne pas oublier l'adresse de l'atelier, une adresse de contact en cas d'absence, le numéro de compte de chèques postaux ou de compte en banque).

Données concernant l'exposition:

Titre, dates ou durée, vernissage (date et heure), autre manifestation éventuelle (apéritif, finissage, etc.), envoi des invitations (combien en faut-il à l'artiste pour ses invités personnels?), livraison des œuvres (heure exacte pour réserver l'accès, engagement de personnel auxiliaire), installation de l'exposition, démontage et transport retour.

Conditions d'exposition:

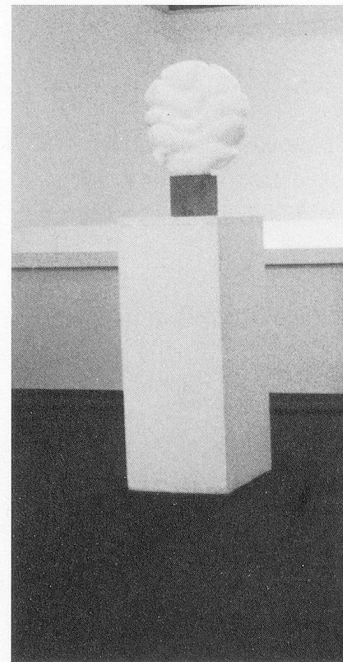
Prestations de la galerie:

En général, celles-ci comprennent le paiement des locaux, entretien, éclairage et chauffage compris, l'organisation et la surveillance de l'exposition, le vernissage et la manifestation d'accord.



NATURA DEGLI ACCORDI

Le indicazioni pubblicate qui di seguito sono state determinate in base all'esame di contratti o accordi di diverse gallerie e in seguito a colloqui con artisti ed espositori. Lo scopo è quello di fornire un valido orientamento per l'organizzazione di mostre e offrire gli elementi per la stipulazione di una convenzione chiara, quale premessa per una buona collaborazione fra le parti.



Un contratto dovrebbe contemplare i seguenti punti.

Dati personali e indirizzo dei contraenti, compreso l'indirizzo dell'atelier dell'artista, un indirizzo di contatto in caso di assenza e il numero di conto corrente postale o di conto bancario.

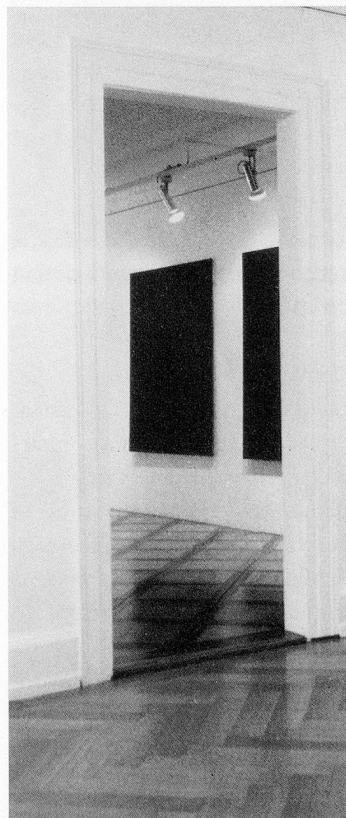
Dati relativi all'esposizione.

Titolo, data, durata, vernice (data e ora esatta), altre manifestazioni di contorno (aperitivo, cerimonia di chiusura ecc.), spedizione degli inviti (quante copie vanno all'artista per gli inviti personali?), consegna delle opere (determinazione dell'ora esatta d'arrivo per organizzare le operazioni di scarico e il reclutamento della manodopera necessaria al loro svolgimento), allestimento dell'esposizione, sgombero e riconsegna delle opere.

der Ausstellung, die Vernissage und ein eventuelle Zweitanlass, die Gestaltung, der Druck, die Adressierung und der Versand der Einladungskarten und eventuell der Plakate, die Werbung in Printmedien und die Betreuung der Presse unter diese Rubrik. Eine Absprache der einzelnen Punkte ist jedoch unbedingt notwendig.

Leistungen des Künstlers:

Es ist üblich, dass der termingerechte Hin- und Rücktransport der Werke zulasten des Künstlers geht und dass sich die Ausstellenden an den Einrichtungsarbeiten beteiligen. Ferner haben sie ein Werkverzeichnis mit den notwendigen Angaben für eine interessierte Kundschaft (Titel, Jahr, Technik, Preis) vorzubereiten und zuhanden der Galeristen und der Presse eine nachgeführte persönliche Dokumentation bereitzuhalten. Auch Druckvorlagen, etwa Fotos oder Zeichnungen, für die Einladungskarte stellt normalerweise der Künstler zur Verfügung.



compagnement, la conception, l'impression, l'adressage et l'envoi des invitations, éventuellement des affiches, la publicité dans la presse et l'information des journalistes. Il est toutefois indispensable de discuter chaque obligation.

Prestations de l'artiste:

En règle générale, les transports aller et retour des œuvres sont à la charge de l'artiste, et les exposants participent aux travaux d'installation. Il leur faut aussi préparer un catalogue comprenant les données pouvant intéresser le public (titre, année d'exécution, technique, prix) ainsi qu'un dossier personnel mis à jour à l'intention des galeries et de la presse. Normalement, les illustrations pour l'invitation (photos ou dessins) leur incombent également.

Prestations communes:

Si l'on envisage des dépenses particulières, par exemple l'impression d'un catalogue, il est usuel que les frais en soient partagés selon une clé de répartition fixée d'avance. Cela vaut aussi pour la publicité supplémentaire ou l'édition d'ouvrages graphiques.

Conditions de vente:

En ce qui concerne le produit de la vente, la part des galeries se situe actuellement entre trente et cinquante pour cent. Il est impératif que cette commission soit fixée très précisément. On réglera aussi les conditions touchant les cas particuliers suivants: achats propres de la galerie; rabais à consentir aux collections importantes, aux musées et aux institutions publiques; ventes de l'artiste en rapport avec l'exposition; commission sur les commandes privées, celles d'architectes, et sur les invitations à des concours dues à l'entremise de la galerie; frais de transport pour les œuvres achetées par des clients extérieurs. En règle générale, les rabais et les frais de transport extraordi-

Condizioni di esposizione

Prestazioni della galleria

In genere, rientrano sotto questa rubrica i costi per i locali d'esposizione, compresa la manutenzione, la luce e il riscaldamento, l'organizzazione, la cura e la sorveglianza dell'esposizione, la vernice, eventuali altre manifestazioni, l'allestimento, la stampa, l'indirizzamento e la spedizione degli inviti ed eventualmente dei manifesti, la pubblicità e i contatti con la stampa. Si raccomanda comunque di chiarire sempre tutti i punti.



Prestazioni dell'artista

In genere, i trasporti delle opere nei termini convenuti vanno a carico dell'artista che si impegna altresì a partecipare all'allestimento della mostra. Inoltre, l'artista deve stendere un elenco delle opere con tutte le indicazioni che possono interessare il compratore (titolo, anno, tecnica, prezzo) e tenere a disposizione del gallerista e della stampa una documentazione personale aggiornata. Di solito l'artista mette a disposizione gli originali (foto, disegni ecc.) per la stampa degli inviti.

Gemeinsam:

Werden besondere Aufwendungen wie etwa die Herausgabe eines Katalogs ins Auge gefasst, so werden die Kosten dafür meistens nach vorher abgesprochenem Schlüssel geteilt. Gleiches gilt auch für zusätzliche Werbung oder beispielsweise eine Grafikedition.



Verkaufsbedingungen:

Die Beteiligung der Galerien an den Verkaufsergebnissen liegt heute zwischen dreissig und fünfzig Prozent. Diese Provision muss unbedingt genau festgelegt werden. Ferner gilt es in diesem Zusammenhang, die Bedingungen für Eigenkäufe der Galerie, für Rabatte bei Käufen durch wichtige Sammlungen, Museen und die Öffentlichkeit, für Verkäufe des Künstlers, die mit der Ausstellung in Zusammenhang stehen beziehungsweise auf diese zurückzuführen sind, für die Vermittlung von Auftragsarbeiten, Architektenaufträge und Wettbewerbe sowie für Transportkosten bei Käufen auswärtiger Kunden zu klären. In der Regel werden Rabatte und aussergewöhnliche Transportkosten bei Verkäufen je zur Hälfte von Galerie und Künstler übernommen.

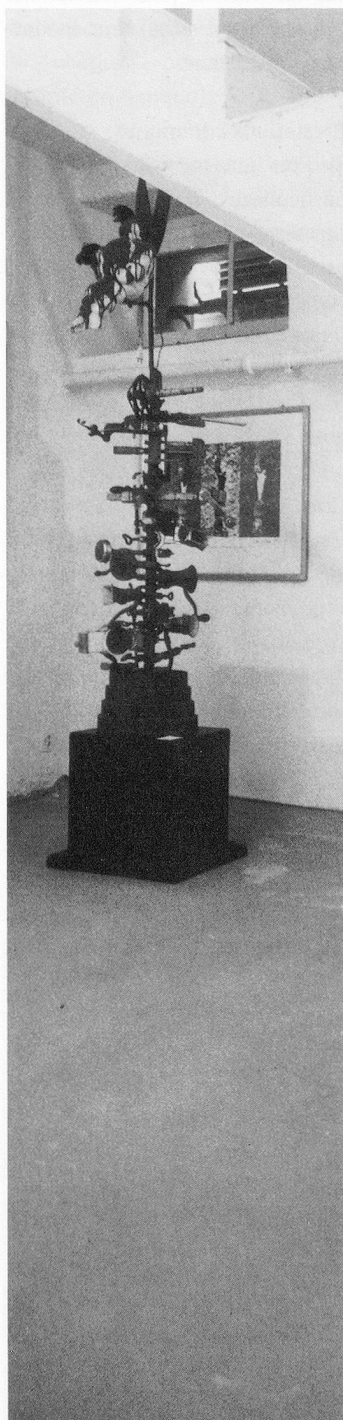
Abrechnung:

Die Abrechnung durch die Galerie hat sofort nach Abschluss der Ausstellung zu erfolgen. Der Künstler hat ein Recht auf Einsichtnahme. Die Überweisung des Guthabens wird in den meisten Fällen nach Eingang der Zahlungen der Kunden vorgenommen, wobei der Künstler über die mit den Käufern ausge-

naires suite à une vente sont partagés pour moitié entre l'artiste et la galerie.

Décompte:

Celui-ci sera présenté par la galerie sitôt après la fin de l'exposition. L'artiste y a droit de regard. Le transfert du crédit s'effectue en général après rentrée des paiements des clients; mais la galerie informera l'artiste des délais de paiement conclus avec ceux-ci. L'idéal serait que les comptes soient bouclés sitôt après l'exposition et que la galerie prenne donc les risques à sa charge.



Prestazioni comuni

Se si prevedono prestazioni particolari, come ad esempio la pubblicazione di un catalogo, i costi sono di regola ripartiti secondo una chiave prestabilita. Lo stesso vale per una maggiore pubblicità o, ad esempio, un'edizione di stampe grafiche.

Condizioni di vendita

La parte sulle vendite spettante alla galleria si situa, attualmente, tra il trenta e il cinquanta per cento. Comunque sia, è necessario fissare con precisione la provvigione. Inoltre, devono essere chiarite le condizioni per gli acquisti della galleria stessa, per i ribassi accordati in caso di acquisto da parte di collezioni importanti, musei o enti pubblici, per le vendite dirette dell'artista conseguenti o riconducibili alla mostra, per la mediazione di incarichi di varia natura e concorsi, nonché per le spese di trasporto di opere acquistate da clienti forestieri. Di consueto, i ribassi e le spese di trasporto straordinarie in caso di vendita



vengono assunti per metà ciascuno dall'artista e dalla galleria.

Conteggio finale

La liquidazione dei conti tramite la galleria deve avvenire immediatamente al termine dell'esposizione. L'artista ha il diritto di visionare i conti. Il bonifico degli importi che gli spettano avviene generalmente a pagamento avvenuto. L'artista dev'essere informato sui termini di pagamento concordati con gli acquirenti. La situazione ideale sarebbe la completa liquidazione dei conti al termine dell'esposizione con

handelten Termine orientiert werden sollte. Ideal wäre eine vollständige Abrechnung nach der Ausstellung und damit eine Übernahme des Risikos durch die Galerie.

Vertretung:

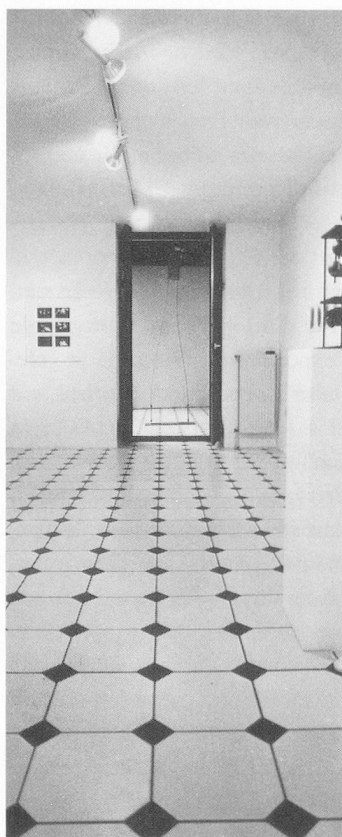
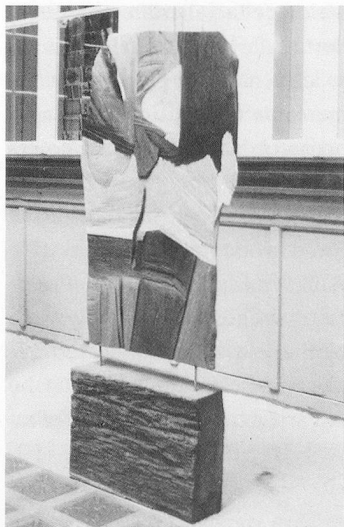
Im Hinblick auf eine längerfristige Zusammenarbeit mit einer Galerie ist auch die Exklusivität, das heisst der Radius der Alleinvertretung zu besprechen. Nicht selten nehmen zudem Galerien Werke ihrer Künstler in ihr Lager auf und vertreten sie damit auch zwischen den üblicherweise im Zwei- bis Dreijahresrhythmus stattfindenden Ausstellungen. Der Künstler sollte die Galerie über seine Ausstellungsprojekte informieren.

Verschiedenes:

Je nachdem kann es wichtig sein, auch mögliche Misserfolge in den Vertrag einzubeziehen (Kostenteilung). Der Künstler sollte sich jedoch nie mit Bargeld, sondern mit Werken an den Kosten beteiligen müssen. Es gibt auch Galerien, die von vornherein ein Werk als Unkostenbeitrag beanspruchen.

Unterzeichnung:

Die Vereinbarungen oder Verträge sind in doppelter Ausführung zu erstellen und von beiden Parteien zu unterzeichnen.



Représentation:

Dans le cas d'une collaboration à long terme avec une galerie, il s'agit aussi de discuter de l'exclusivité, c'est-à-dire de la portée de la représentation de l'artiste par la galerie. Les galeries mettent d'ailleurs souvent des œuvres de leurs artistes dans leur dépôt et continuent donc de les représenter entre les expositions, lesquelles ont lieu d'habitude tous les deux ou trois ans. L'artiste devrait informer la galerie de ses projets d'exposition.

Divers:

Selon les cas, il peut être important de prévoir l'insuccès dans le contrat (partage des frais). L'artiste ne devrait cependant jamais y participer en espèces, mais seulement en nature. Il y a d'ailleurs des galeries qui exigent d'emblée une œuvre comme participation aux frais.

Signature:

Les accords ou contrats seront rédigés en deux exemplaires et signés par les deux parties.

conseguente assunzione del rischio da parte della galleria.

Rappresentanza

In vista di una collaborazione a più lunga scadenza con la galleria, dev'essere discussa anche la questione dell'esclusiva, ossia del raggio di rappresentanza. È abbastanza frequente che le gallerie accolgano alcune opere dell'artista rappresentato nel loro programma espositivo permanente, proponendolo così anche tra le esposizioni che vengono abitualmente tenute a scadenze biennali o triennali. In questi casi, l'artista dovrebbe tenere al corrente la galleria sui suoi progetti espositivi.



Diversi

A seconda dei casi, può essere utile menzionare nel contratto anche l'eventualità di un insuccesso (ripartizione dei costi). In questo caso, la partecipazione dell'artista non dovrebbe mai essere di natura monetaria, ma artistica, ossia attuata mediante la cessione di sue opere. Alcune gallerie chiedono, per principio, un'opera dell'artista quale partecipazione alle spese.

Firma

Gli accordi e i contratti vanno stesi in doppio e firmati da entrambi i contraenti.